

Havenhill



Diocese of the Armenian Church of America

314 East 35th Street, New York 16, N. Y.

Ա Ռ Ա Զ Ն Ո Ր Դ Ա Ր Ա Ն Հ Ա Ց Ա Ց

Ա Մ Ե Ր Ի Կ Ա Ց Ի

Murray Hill 6-0710

Թիւ 64
Փետրուար 11, 1959

Հոգեշնորհ
Տ. Սեսրոպ Վրդ. Սէմէրնեան
Նախագահ Սխական Խորհուրդի
Ա. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Հեյվերհիւ.

Սիրելի Հայր Սեսրոպ.

Առաջնօր 1959 Յունուար 29 թուակիր Զեր Սխական Տեղեկագիրը.
որով կը տեղեկացնէց թէ Զեր Նախագահութեամբ գումարուած Սխական Ժո-
ղովին մէջ ընտրուած են Սխական Խորհուրդի Խոր անդամները, եւ Ներկա-
յացնելով ընտրութեան արդիւնքը, կը խնդրէց ընտրուած անձերուն վաւե-
րացման պաշտօնագիրը:

Նկատի ունենալով որ վերոյիշեալ ները ըստ օրինի ընտրուած
են եւ իրեւ Եկեղեցւոյն պարտաճանաչ անդամները կը վայելեն ընտրող-
ներու վստահութիւնը. այսու կը վաւերացնենց անոնց ընտրութիւնը հե-
տեւեալ կարգով.-

Տիարք * Կարապետ Թաշճեան
Արքահամ Գղիրեան
Հեւոն Գասպարեան
Ներսէս Տէր Կարապետեան
Վազգէն Կոստանեան

Կ'օրհնենք Նորընտիր անդամները եւ կը մաղթենք Զեզ եւ պատ-
ռարժան Սխական Խորհուրդի բոլոր անդամներուն համերաշխ եւ բեղմնա-
ւոր գործունեութիւն ի պայծագութիւն Հայց. Ս. Եկեղեցւոյ եւ յօգուտ
մեր սիրեցեալ ժողովուրդին:

Մնամք Տիրաւանդ սիրոյ ողջունիւ
եւ օրհնութեամբ
Աղօթարաբ

Սիօն Արքեղիսկոպոս
Առաջնորդ Հայոց Ամերիկայի

Օրակարգի նիւթերու մասին եղան հետեւեալ տնօրինութիւնները .— (Նշանակել ինչ որ կատարուած է) : Resolutions made regarding the topics of the agenda: (indicate what has been accomplished.

(թիւ) սարուան պաշտօնավարութեան համար
elected for (Number of years)

		electing body	Number of years
1.	<u>Gopuram for Puzhalpud</u>	» » 2 » »	
2.	<u>Kelambakkam Talukpud</u>	» » 2 » »	
3.	<u>Uttarai Gopuram</u>	» » 2 » »	
4.	<u>Sripuram for Puzhalpud</u>	» » 2 » »	
5.	<u>Vellore Gopuram</u>	» » 2 » »	

Կր խնդրենք վերոյիշեալ անձանց վաւերացումը :

We ask you to verify these newly elected members:

Նոր հարցերու մասին ժողովս նկատի առաւ հետեւեալ խնդիրները եւ տուաւ իր որոշումները՝ ըստ հետեւեալին . . .

Regarding new business the meeting considered the following questions and made the following decisions:

Կը ներփակենք Ծխական Խորհուրդի միամյայ գործութեան եւ տնտեսութեան տեղեկագիրը, տարեկան
We enclose the annual report of the Parish Council, with details as to income and expenses, for consideration by
ելեւմտից մանրամասնութեամբ հանդերձ, Թիեմական Խորհուրդի ի նկատառութիւն:
the Diocesan Council.

Խնդրելով Ձեր Արքազնութեան հայրական օրինութիւնը
Requesting your Grace's fatherly blessings.

Նախագահ Տիգրան Չոյ. Ավետիքյան Մասնակի
President of Parish Assembly

Անդամակցություն W. T. Davis, Grandjean

Ատենադպիր
Secretary

Berechnung mit geschweiften Klammern

ԱՐԵՎԱԿԱՆ ԴՊՐՈՑ
ARMENIAN SCHOOL

Ունինք Մխական Դպրոց, որուն անունն ու վայրն է —

Ա. Յն. Լուս. - Կոմիտաս պող.

Խնամակալութեան անդամներն են, ընտրուած քուականին
Members of School Board elected Date

1. Տիգանար Տրաբունյան, Խոյք 4.
2. " Հնական առաջնորդ, շրջանը 5.
3. " Արման Տրաբունյան, քայլ. 6.
4. Տիգանար Տրաբունյան, Խոյք.
- " Արման Տրաբունյան
- " Արման Պայտեան

Աշակերտութեան թիւն է 19 Աւուցչին անունն ու հասցեն է Լուսաւոր Պայտեան

Number of Pupils: Name and address of teacher

Դպրոցի տարեկան պիւտնեն է Համար 400 տոլար : Շաբաթական դասի պահեր 1 Դասարաններ 6-7
Annual Budget of School Dollar. Number of days per week lessons given. Number of Classes

Կը գործածուին հետեւեալ դասագրքերը Կոմիտաս Ա. Բ., Խոյք պահ. Ը. Կ.
Textbooks used:

* * *

ԿԻՐԱԿԱՆՕՐԵԱՑ ԴՊՐՈՑ
SUNDAY SCHOOL

Կիրակօրեայ Դպրոցին աշակերտութեան թիւն է 62 Դասարաններու թիւն է 9
Number of Sunday School pupils.. Number of classes

Խնամակալութեան անդամներն են —
Members of Sunday School Board:

Տեսուչին անունն է — Miss Betty Bedrosian
Name of Superintendent:

Ուսուցիչներն են — Miss Viola Jaffarian, Mrs. Arthur Ohanian,
Teachers:

Mr. Albert Moresian, Mrs. Mary Der Boghosian, George
Krikorian, John Ohannessian, Charles Geogerian
Elizabeth Tashjian and Virginia Tavitian.

ՀՐԱՄԱՆԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐ PUBLICATIONS

Եկեղեցայ թերթիկին անունն է Կը հրատարակուի տարին անգամ, ծաւան է
Name of Church Pamphlet Published Number annually

Կը ցրուի օրինակով :
Circulation

Հրատարակութեան իրավանմիւր թիւի ծախքն է Կը Խմբագրուի կողմէ :
Publication cost of each issue Edited by

«Հայաստանեայց Եղեհեցի» պաշտօնաք-երթի բաժանորդ ունինք մեր ծուխին մէջ :
Number of subscribers to "Hayastanyitz Yegehetzy" in the Parish

ԱՅլ ՄԱՐՄԻՆՆԵՐ OTHER ORGANIZATIONS

Վերոյիշեալներկն զատ եկեղեցին կից գործող մարմիններ ունինք, որոնք են հետեւալները իրենց վարչութեան ստենապետներուն անուններով: —

Organizations connected with the Church besides those mentioned above with the names of their chairmen:

Mr. + Mrs. - Club - Mr. George Tashjian, ch'men

Սոյն մարմինները կատարած են հետևեալ գործերը .—
Work done by the above organizations:

Cultural Affairs (concert)

Barbecue chicken dinner intra-
Spaghetti dinner, plus several club activities (parties, suppers, etc.)
undertaken to install new name board of the church
and have contributed important sum to church.

Եկեղեցւոյ պայծառութեան եւ բարգաւաճման համար ունինք հետեւեալ ծրագիրները յառաջիկային համար .— Contemplated projects for the betterment of the parish:

— 814 — 81

Ասենապետ Yuriy Gerasimov Ասենապիկը Jurij Gerasimov
Chairman Secretary

10⁰⁵ Swift hawk sp. Sylphynops - P. 2
Winged hawk hawk hawk. Un-off Gr. w/Pygmy
kite-like - y, kite-like. Sp. like. w/Fn - pectoral
wingspan Gr. - 2. 1-1958 32 species off. 31, 1958

Н-різьмівські лопс умножилися. І братівши - в умноженії
на будинок підприємства, які вже з'явилися. Відтака сир. сільськогосподарські
підприємства діячів усіх видів будівництва та
занять, що вони сільськогосподарські підприємства та
занять, що вони сільськогосподарські підприємства та

Supr. c^opryph. chrys. s^cPhen-Phen-
34 Engr for Henry Parker Ph-ny m^c s^cPhen-Phen-
Ph-ny + chrysph. engraving m^c engr-
ng by Mr. H. S.

1958 իւնիս օրերի երեսում այսպիսակ
ընթացակարգություն է ամենա
առավել ազդակած աշխատավոր աշխատավոր
աշխատավոր աշխատավոր աշխատավոր աշխատավոր աշխատավոր

օրիանց Տէ Տէ Գոյստու յոցու-կոյս հայոց
Կոյս ին յուղու-թու իշու ու ՄԵՐ համացանցունքու-
ին Պահու համադու ամեն-ին ին յազանք-
յա, պայտ, աշաւու-թու հայթու համարես և
զորու-թու թ "Ա-Ա ԱԺԸ" ուստ պայտ 1959 թ.
առ հետ ու պայտ յամ:

Mr. Grahams - Pp-98 has been paid. Ps. 22nd inst. to the Supply
Co. Stone & your lots having 57 yr from June 24th. 1888.
Graham, Payday. Recd. by H. C. V. J. L. 6 P.M. 3 P.M. 1888
Open April 1st, May 1st, June 1st, July 1st, August 1st, October 1st, November 1st, December 1st.

Speranza, Jerry Lueppert

CSA 474-Subj-100 11-1959 Dried out until dry
longitudinal section of epiphysis of upper limb
Dried out 15 1959

Літературні речі в умовах високого рівня мови та високого рівня мовлення. Важливо пам'ятати, що висока мовна якість не є власністю письменника або поета, а висока мовна якість є власністю читача, який зможе зрозуміти і відчути високу мову письменника.

11

~~tippietappi Dry Stamps~~ humung!

RECEIPTS
INCOME

Supt St. Gregory The Illuminator's
Church of Armenia, Inc.
Haverhill, Mass.

JAN-1-1958 UP TO
DEC-1-1958

- LOOSE PLATE OFFERING	1696.78
WEEKLY PLADGE-ENVELOPES	907.95
CHURCH-MEMBERSHIP - DUES	953.00
FUNERAL - WEDDING - BAPTISM <small>116.50 + 230.50 =</small>	585.00
X MAS - EASTER - YUGAKIN - <small>Tru. Fund</small>	347.00
IN LIEU - FLOWERS	249.00
RAYISSIAN HALL RENT	210.00
EASTER EGG PARTY TOTAL INCOME	269.80
TRUTEES PICNIC TOTAL INCOME	634.55
CHURCH 15TH ANEV. CELEBERATION	1840.00
CALANDERS	32.50
KERIMIAN HAYRIG BOOKS	33.00
JERUSALEM - GREEC. CHURCH. exect	52.85
3. CHURCH. PICNIC BAL. OUR SHARE	22.44
POOR BOX	5.00

7838.87

TOTAL INCOME JAN-1-1958 - DEC-31-1958

8051.51 EXPENCE

7838.87 INCOME

- 212.64

DISBURSEMENTS
EXPESESt. Gregory The Illuminator's
Church of Armenia, Inc.JAN-1-1958
DEC-31-1958

CLEAROF'S SALARY'S		1984.50
CHURCH CUSTODIAN		638.00
ORGANIST		40.00
DEACON'S		215.00
TELE. GAS. WATER-ELECTRIC		131.00
CHURCH UP-KEEP. REPAIR		489.50
INSURANCE		159.98
DIOCESES DUES		225.00
DIOCESES. MEMBERSHIP DUES		267.00
ETCHMIAZIN ZOOMA		75.00
PRINTING-PAPER-ENVELOPS-STAMP		99.00
HEATING OIL		941.45
HAR. SAVING-BANK		1500.00
LIEW. OF FLOWER		61.00
15TH ANNUAL EXPENSE	230.00	130.00
EASTER EGG PARTY and TRUST. PICNIC EXP-	278.16	508.16
S-ORHANNESIAN		59.12
CANDLES- ETC	57.85	12.60
CALANDERS- Books-P. KIRIMIAN HAYRIG	22.50	33.00
SUNDAY SCHOOL		130.00
PAPER-PLATES		59.00
GIFTS- DONATION		100.00
SPRINGFIELD-LAWRENCE IN GREECE-JERUSALEM	25.00 20.00	29.55 22.30
TOTAL EXPENSE JAN-1-1958-DEC-31-58.		8051.51

ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ 19⁵⁸ ՏԱՐԻՈՑ

REPORT FOR THE YEAR 19.....

Ա. Քիջոյ Լուսաւորչ

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԾԽԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒԹՅԻՒ

PARISH COUNCIL OF

ՀԵՂԵԿԱԳԻՐ ԱՅՍ ՔԱՂԱՔԻ

CITY

ՎԻՃԱԿԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

STATISTICS

Ծուլսի շրջանակի հայութեան մօտաւոր քիւն է 1200 : Խոկ մեր ծուլսի շրջանակին մէջ Հայց . Եկեղեցոյ
Number of Armenians in Parish District And number of Armenian Church members in our

պատկանողներուն քիւն է մօտաւորապէս 900 :
Parish District

Եկեղեցոյն ուժեցած ընդհանուր հասցեներու քիւն է 240 :
Number of addresses contained in parish list.

Եկեղեցոյ ներկայ տարուան իրաւասու անդամներու քիւր եղած է 130 :
Number of eligible church members for this year.

Ծիսակատարութիւններու քիւր ներկայ տարուայ ընթացքին եղած է .—
Number of religious ceremonies performed this year:

Մկրտութիւններ 14 : Պատկներ 5 : Թաղումներ 3 :
Baptisms Weddings Funerals

Հ Ա Վ Ի Ի

PASTOR

Եկեղեցոյ Հովիւն է Տր. Արքու Մար. Ա. Հայրապետ
Pastor of Church

Որուն հասցեն է 389 High St., Lowell, Mass. թէլ. Glenview 2-0307
Address Tel.

Մեր հովիւր կատարած է հետեւեալ գործերը՝ ընթացիկ գործերու կարգին .—
Duties performed by the Pastor along with usual duties

ԹԵՄԱԿԱՆ ՊԱՏԳԱՄԱԽՈՐՆԵՐ
DIOCESAN ASSEMBLY DELEGATES

Եկեղեցոյ Թեմական Պատգամաւորները, ընտրուած 1958 թուականին, հետեւեալներն են .—
Diocesan Delegates elected (Date)

1. Տիկին Շոշակի Տիգրանի
2. Տիկին Գևորգի Արմենի
3.
4.

ԾԱՎԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒԹՅ
PARISH COUNCIL

Ներկայ տարուայ ընթացիկ Ծխական խորհուրդս ունեցած է 25 ժողովներ :
Number of Parish Council Meetings held this year

Ծխական Խորհուրդն կտարած է հետևեալ գործերը եւ ձեռնարկները.— Duties and undertakings accomplished by the Parish Council:

—these have undertaken by the Parish Council.

Ծխական Խորհուրդի անդամների և պաշտօններն են —
Names and positions of Parish Council members:

<u>Հայոց Առաջնորդ, Խորհրդական</u>	<u>Էլեկտորած թիվ</u>	<u>Elected (Date)</u>	<u>1958</u>	<u>քուականին</u>
<u>Խաչի Յանձնական, Խորհրդական</u>	<u>Էլեկտորած թիվ</u>	<u>1957, 1959</u>	<u>քուականին</u>	
<u>Արքայի Օհականի պարգև, Խորհրդական</u>	<u>Էլեկտորած թիվ</u>	<u>1957</u>	<u>Դաշտավայր</u>	<u>քուականին</u>
<u>Տասնաշ առաջնորդ, Խորհրդական</u>	<u>Էլեկտորած թիվ</u>	<u>1958</u>	<u>քուականին</u>	
<u>Հայոց առաջնորդ</u>	<u>Էլեկտորած թիվ</u>	<u>1958</u>	<u>քուականին</u>	
<u>Կենտրոն Տեղական</u>	<u>Էլեկտորած թիվ</u>	<u>1958</u>	<u>քուականին</u>	
<u>Հայոց Պատմական</u>	<u>Էլեկտորած թիվ</u>	<u>1957, 1959</u>	<u>քուականին</u>	
<u>Վայ Եկեղեց Հայոց պարգև</u>	<u>Էլեկտորած թիվ</u>	<u>1957, 1959</u>	<u>քուականին</u>	
<u>Կիբրինակ Հայոց պարգև</u>	<u>Էլեկտորած թիվ</u>	<u>1957, 1959</u>	<u>քուականին</u>	
<u>Հայոց Տեղական պարգև</u>	<u>Էլեկտորած թիվ</u>	<u>1959</u>	<u>Զարգացման</u>	<u>քուականին</u>

Մեր եկեղեցւոյ ներկայ տարուայ ելեմուտքը եղած է.—ՄՈՒՏՔ \$ 7838.87 ԵԼՔ \$ 8051.51
Church Income and Expenses for this year Income Expenses

(Ելեւմտից մանրամասնութիւնը կցուած է սոյն տեղեկագրին) (Detailed financial report attached)

Պահեստի գումարին վրայ այս տարի ավելցուած է § 00.00
Amount added to total deposit this year

Պահեստի ընդհանուր գումարը եղած է ներկայ տարւոյ վերջը \$ 9560 =
Accumulated church savings at end of present year

Եկեղեցւոյ Աւանդապահ Մարմնի ամդամներն են, ընտրուած 1947 թուականին
Members of the Church Savings Fund Committee elected Date

1. Supervisión de las autoridades
 2. Control de las autoridades
 3. funciones de las autoridades
 4. funciones de las autoridades

ԵԿԵՂԵՑԱՍԽՐ ՏԻԿԱՆԱՑ ՄԻՈՒԹԻՒՆ
LADIES CHURCH SOCIETY

Եկեղեցական Տիկնաց Միութեան անդամներու թիւն է 38 դուստր և 12 օգնուհի
Number of Ladies Society Members

Ֆինանսիկ 1958 տարւոյն համար վարչութեան անդամներն եղած են հետեւեալները իրենց պաշտօններով —
Fiscal year's elected Executive Committee Members with their positions:

Դուռը Ռուբերդ, Խորիսով	Արքայի Առաջարկ, Խորիսով
Հայունի Չուխով, Խ. ա. պար	Արքայի Տրանսակ
Վայրի համարի Շահամազ	Վայրի առավարդ
Երանի Գյուլիս, Գ. Ա. պար	

Ներկայ տարւուան ընթացին գործի ժողովներու թիւը եղած է 9 ժողովրդական ձեռնարկներու թիւն է 4

Այնի ձեռնարկները եղած են —
Number of social functions itemized activities

Դաշտայ, Պահու Տաշ, ռումայ և այլական աշխատանքներ

Տիկնաց Միութեան Ելեմուտքը եղած է, Մուտք 2086.25 Ելք 1434.32
Income and Expenses of the Ladies Society: Income: Expenses

* * *

ՀԱՅՅ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՅ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ
ARMENIAN CHURCH YOUTH ORGANIZATION

Ունիմի Հայց. Եկեղեցւոյ Երիտասարդաց Կազմակերպութիւն եւ անդամներուն թիւն է 7 ինչ 7 քառորդ
We have an A.C.Y.O.A. Chapter whose membership consists of

Ներկայ տարւուայ ընթացին գործի ժողովներու թիւը եղած է 10 Համայնական ժողովներու թիւը եղած է
Number of general meetings Itemize activities

Այնի ձեռնարկները եղած են հետեւեալները — Խանջյան, Ջիջուլ, Հայունականութեան,
Number of business meetings this year

Դաշտանութեան, շաբաթական շուշարութեան :

առ Յունի 30, 1958
624.22 Ելք 502.34
Income Expenses

Ներկայ տարւուայ ՀԵԿԱ-ի Ելեմուտքը եղած է — Մուտք 624.22 Ելք 502.34
Income and Expenses of the A.C.Y.O.A. this year: Income Expenses

Տարւոյն վարչութեան անդամներու անուններն են՝ իրենց ընտրութեան թուականներով —
Fiscal year's elected Executive Committee members Date

- | | |
|--------------------------------|---------------------------|
| 1. Mrs. Agnes Papazian, Խ. պար | 4. Simon Tavitian, v. ch. |
| 2. Miss Shirley Ohanian, sec | 5. Miss Alyce Kasoarian |
| 3. Arthur Agnavorian, treas. | 6. |

ԴՊՐԱՑ ԴԱՍ

CHOIR

Դպրաց Դասի անդամներուն քիւն է 14 Այրեր՝ 6 Կանայք՝ 8
Number of Members Male Female

Դպրապետին անունն է: — Op. Sue Kezerian
Name of Choirmaster:

Գործի ժողովներու քիւր եղած է 25 Կատարած է հետեւալ գործերը: —
Number of business meetings Social activities as follows:

Խորացած թիւ եկեղեց օջախ 13-րդ տարբառի շնորհական
և բարեկան հայոցի տօնամասութեան համար: =

Ընթացիկ 1958 տարուայ Վարչութեան անդամներն եղած են: —
Fiscal Year's elected Executive Members:

- | | | | |
|----|-----------------------------------|----|-------|
| 1. | <u>Mrs. Agnes Papazian, chmn</u> | 5. | ..... |
| 2. | <u>Mrs Gloria Habeshian, sec.</u> | 6. | ..... |
| 3. | <u>Mrs Alyce Karoianian, tres</u> | 7. | ..... |
| 4. | ..... | 8. | ..... |

Դպրաց Դասին 1958 տարուան ելեւմուտք եղած է: — Մուտք՝ 421.50 Ելք՝ 72.75
Income and Expenses of the choir this year: Income Expenses

ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ ՕԺԱՆԴԱԿ ՄԻՈՒԹԻՒՆ
DIOCESAN AUXILIARY COMMITTEE

Համբարձում

Առաջնորդարանի Օժանդակ Միութեան Մասնաճիւղը կազմուած է քուականին:
We have a Diocesan Auxiliary Committee which was formed Date

Տարույս ընթացին գումարած է ժողովներ, կատարած է հետեւալ գործերը: —
Number of meetings held this year Work accomplished:

Մասնաճիւղի անդամներն են: — 1.
Members of Committee:

- | | | | |
|----|-------|----|-------|
| 2. | ..... | 6. | ..... |
| 3. | ..... | 7. | ..... |
| 4. | ..... | 8. | ..... |
| 5. | ..... | 9. | ..... |